

写真はある、記事はない

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第52回 / 映像 1:38

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

アーヴィングは写真の出来を誇り、見出しや掲載順まで提案します。ジョーは「自分に関する限り記事はない」と述べながら、楽しかった一日の写真を見つめます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
ジョーとアーヴィング	写真を広げた部屋	記事を出さない → 写真を見る → 見出し案

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

同じ写真が、特ダネと個人的な思い出の両方に見える？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:01 - 0:04

Hey, what gives? Have we had a better offer?

おいどういふことだ? 他にいい条件があったのか?

0:05 - 0:09

Irving... I...I don't know just how to tell you this, but...

アービングどう言ったらいいのか 分からないが...

0:10 - 0:12

Wait till I sit down.

座るまで待ってくれ

0:14 - 0:20

Well, in regard to the story that goes with these...

あのこれらに付ける記事の ことだが...

0:21 - 0:22

there is no story.

記事はない

0:25 - 0:26

Why not?

な何でだ?

0:28 - 0:30

I mean, not as far as I'm concerned.

つまり僕に関してはだ

0:41 - 0:45

Uh...here they're... pictures came out pretty well,

でも写真はすごくよくできたよ

0:46 - 0:47

Want to have a look at them?

見てみるかい？

0:54 - 0:54

Huh?

ほら

0:59 - 1:01

How about a blow-up from a negative that size, huh?

この引き伸ばしはどうだ このサイズのネガからどう？

1:01 - 1:08

- Yeah. Ha, that's her first cigarette, huh? - Oh yeah, at Rocca's. Hey, the Mouth of Truth.

いいね おっ 王女の初めてのタバコ そう ロッカズでだ おっと 真実の口

1:11 - 1:13

Oh, you want to know the caption I had in mind there?

ここで見出しを思いついたんだが 知りたいか？

1:13 - 1:15

"Barber Cuts In," huh?

“美容師 カットイン” どう？

1:17 - 1:20

Oh, here's the one I figured would be the key shot for the whole layout.

ああこれだ思ったんだが これは全体のレイアウトの カギとなる写真だ

1:20 - 1:22

"The Wall Where Wishes Come True," hmm?

“願いが かなう壁” どうだ？

1:22 - 1:28

Joe, that's good! Lead off with that, then follow up with the wishes? - Yeah. - Look at here.

-ジョー いいね!それで始めて 願いの写真を後に続ける -そうだ これを見ろ

1:28 - 1:33

I dug that up out of a file. "Princess Inspects Police." Yeah...

こんな写真がファイルから 出てきた - “王女 警察を ご視察” - いいね…

1:34 - 1:36

"Police Inspects Princess."

“警察 王女を尋問”

1:37 - 1:38

Huh? How about that?

どう?どうだよ?

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

as far as I'm concerned : 私に関する限り

come out : 仕上がる

come true : 実現する

04-A as far as の範囲

not as far as I'm concerned

as far as ... is concerned は「～に関する限り」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B come out の意味

pictures came out pretty well

come out + 状態で、写真の仕上がりを表します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C 場所を説明する where

The Wall Where Wishes Come True

where 以下で、どんな場所が説明する見出しです。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Joe says another newspaper has made a better offer.

☐ True ☐ False

2. Irving says the photographs came out well.

☐ True ☐ False

3. They look at a picture from the Mouth of Truth.

☐ True ☐ False

4. Irving has no ideas for captions.

☐ True ☐ False

5. Irving suggests a key shot about the wishing wall.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What does Joe say about the story that would accompany the photos?

Q2. Name one place shown in the photographs they discuss.

Q3. What is Irving planning when he talks about captions and a key shot?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **False** アーヴィングがそう尋ねますが、ジョーは記事はないと答えます。
2. **True** pictures came out pretty well と話します。
3. **True** the Mouth of Truth と行って振り返ります。
4. **False** Barber Cuts In などの案を挙げます。
5. **True** The Wall Where Wishes Come True を中心の写真に考えます。

英問英答の解答例

1. He says there is no story as far as he is concerned.

自分は記事にしないという意味です。

2. One photograph shows the Mouth of Truth.

カフェや願いの壁などでもよいです。

3. He is planning a newspaper photo story.

掲載するための編集を考えています。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。